Title

Tender Document for Medical Monitors at Sichuan Provincial Cancer Hospital

Page 1

# Raw Text

COMPONENTE 3  
Monitor estándar  
Las características técnicas mínimas requeridas para este Componente se describen a continuación:  
Tipo Monitor convencional  
29 pulgadas 16:9  
Resolución mínima: Full HD  
Tecnología color antirreflejo IPS  
Orientación horizontal y vertical.  
Brillo mínimo: 300Cd/m2  
Ángulo de visión mínimo: 170ºx160º  
Tiempo de respuesta mínimo: 5ms  
Frecuencia de refresco mínima: 60Hz  
El precio del componente ofertado incluirá el suministro (según las condiciones descritas en el apartado  
correspondiente del presente pliego, que incluye el ensamblaje de cualquier tipo de elemento individual), el montaje  
(según las condiciones descritas en el apartado correspondiente del presente pliego) y el mantenimiento, durante los  
años de garantía ofertados.  
Santiago de Compostela, fecha de la firma electrónica  
El Subdirector General de Sistemas y Tecnologías de la Información  
Benigno Rosón Calvo  
La Secretaria General Técnica  
Natalia Lobato Mosquera  
Página 6/6

Page 1

# English Text

I. Project Overview Sichuan Cancer Hospital plans to purchase medical monitors, with a total of 1 package for this project.   
II. Procurement List  
No. Item Name/Subject Name ★Unit Price Limit (in ten thousand RMB) ★Quantity and Unit ★Total Price Limit (in ten thousand RMB)  
1 Medical Monitor 3.4 13 44.2   
The industry to which the procurement subject belongs:  
□ Agriculture, Forestry, Animal Husbandry, and Fishery  
 Industry  
□ Construction  
□ Wholesale  
□ Retail  
□ Transportation  
□ Warehousing  
□ Postal Services  
□ Accommodation  
□ Catering  
□ Information Transmission  
□ Software and Information Technology Services  
□ Real Estate Development and Operation  
□ Property Management  
□ Leasing and Business Services  
□ Other Unspecified Industries   
III. Technical/Service Requirements  
No. Parameter Type Technical Parameter Requirements   
Screen Specifications: Size ≥ 30 inches, pixel size ≤ 0.197mm, contrast ratio ≥ 2000:1   
Viewing Angle ≥ 178, response time ≤ 13ms, support color ≥ 1.07 billion   
Resolution ≥ 3280×2048   
▲ Brightness ≥ 1300 cd/㎡   
Medical Imaging Standards: The monitor fully complies with DICOM3.14 standard, built-in OFF, 1.8, 2.0, 2.2, CIE, User1, User2, DICOM+0.5, DICOM+1.3, DICOM300, DICOM350, DICOM400, DICOM450, DICOM500, DICOM550, DICOM600, CAL curves, and provides screenshots of the built-in operation menu interface as proof, as well as 6M technical proof materials.  
Input Signals: Display port × 2, DVI-D × 2, VGA × 1, provide photos of the whole machine and physical proof materials of the signal interface.  
Equipped with at least 1 upstream USB and at least 2 downstream USB interfaces, provide photos of the whole machine and physical proof materials of the USB interface.   
▲ Equipped with an external power adapter   
Configured with a chipset graphics card (non-gaming), DP signal output ≥ 3 channels, video memory ≥ 2G   
The base supports 0~90° rotation, tilt angle ≥ 15°,   
Pitch angle ≥ 5°, lifting range ≥ 80mm   
▲ Equipped with at least 6 hidden capacitive touch buttons, and has a key prompt sound function.

Page 1

# Korean Text

일. 프로젝트 개요  
- 사천성 종양병원은 의료용 디스플레이를 구매하고자 합니다. 이 프로젝트는 1개의 패키지로 구성됩니다.  
이. 구매 목록  
- 일련번호: 물품명/품목명 ★단가 한도(만원) ★수량 및 단위 ★총가격 한도(만원)  
1. 의료용 디스플레이 3.4 13 대 44.2  
이 프로젝트의 구매 품목은 다음 업종에 속합니다:  
 □ 농업, 임업, 양업, 어업  
  산업  
 □ 건설업  
 □ 도매업  
 □ 소매업  
 □ 운송업  
 □ 창고업  
 □ 우편업  
 □ 숙박업  
 □ 음식점업  
 □ 정보전송업  
 □ 소프트웨어 및 정보기술 서비스업  
 □ 부동산 개발 및 운영  
 □ 부동산 관리  
 □ 임대 및 사업 서비스업  
 □ 기타 미분류 업종  
삼. 기술/서비스 요구사항  
 일련번호: 매개변수 유형 기술적 요구사항  
1. 화면 사양: 크기 ≥ 30인치, 픽셀 크기 ≤ 0.197mm, 명암비 ≥ 2000:1  
2. 시야각 ≥ 178°, 응답 시간 ≤ 13ms, 지원 색상 ≥ 10.7억  
3. 해상도 ≥ 3280×2048  
4. ▲ 밝기 ≥ 1300 cd/㎡  
5. 의료 영상 표준: 디스플레이가 완전히 DICOM3.14 표준을 준수해야 함. 내장된 OFF, 1.8, 2.0, 2.2, CIE, User1, User2, DICOM+0.5, DICOM+1.3, DICOM300, DICOM350, DICOM400, DICOM450, DICOM500, DICOM550, DICOM600, CAL 등의 곡선을 제공하고 내장된 작업 메뉴의 스크린샷 인터페이스 사진을 제공해야 함. 또한 6M 기술 증명 자료를 제공해야 함.  
- 입력 신호: Display port × 2, DVI-D × 2, VGA × 1, 전체 장치 사진 및 신호 인터페이스의 사실적인 사진 증명 자료 제공  
- 적어도 1개의 상향 USB 및 적어도 2개의 하향 USB 인터페이스를 갖추고 전체 장치 사진 및 USB 인터페이스의 사실적인 사진 증명 자료 제공  
9. ▲ 외부 전원 어댑터 제공  
10. 칩셋 그래픽 카드(게임용이 아닌)를 구성하며, DP 신호 출력 ≥ 3개, 그래픽 메모리 ≥ 2G  
11. 베이스는 0~90° 회전, 기울기 ≥ 15°, 피벗 ≥ 5°, 상하 이동 ≥ 80mm를 지원해야 함  
13. ▲ 적어도 6개의 숨겨진 전기용량식 터치 버튼이 있어야 하며, 버튼 힌트 음성 기능을 갖추어야 함.

Page 1

# Summarization

Sichuan Cancer Hospital is planning to purchase medical monitors for their facility. The procurement list includes 13 units of medical monitors with a unit price limit of 3.4 ten thousand RMB and a total price limit of 44.2 ten thousand RMB.  
The procurement subject belongs to the industry category.  
The technical/service requirements for the medical monitors include screen specifications such as a size of at least 30 inches, pixel size of no more than 0.197mm, contrast ratio of at least 2000:1, viewing angle of at least 178 degrees, response time of no more than 13ms, and support for a color range of at least 1.07 billion. The resolution should be at least 3280x2048 and brightness should be at least 1300 cd/㎡.  
The monitors should comply with the DICOM3.14 standard for medical imaging and provide various built-in operation menu interfaces and proof materials. The input signals should include display port, DVI-D, and VGA, with photos and physical proof materials provided. The monitors should also have USB interfaces and an external power adapter. A chipset graphics card with DP signal output and video memory of at least 2G should be included. The base of the monitor should support rotation, tilt, pitch, and lifting functions. Additionally, the monitors should have hidden capacitive touch buttons and a key prompt sound function.  
Please provide a summary of the previous text and respond in English.

Page 1

# Extracted Keyword

Keywords: Sichuan Cancer Hospital, medical monitors, procurement, package, unit price limit, quantity, total price limit, industry, technical/service requirements, screen specifications, viewing angle, response time, resolution, brightness, medical imaging standards, input signals, USB interfaces, power adapter, graphics card, base rotation, touch buttons, key prompt sound function.

Page 1

# Raw Table

## Table 1-1

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 0 | 1 | 2 | 3 | 4 |
| 序号 | 货物名称/标的名称 | ★单价限价（万元） | ★数量及单位 | ★总价限价（万元） |
| 1 | 医用显示器 | 3.4 | 13 | 44.2 |

## Table 1-2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 0 | 1 | 2 | 3 |
| □农、林、牧、渔业 |  工业 | □建筑业 | □批发业 |
| □零售业 | □交通运输业 | □仓储业 | □邮政业 |
| □住宿业 | □餐饮业 | □信息传输业 | □软件和信息技术服务业 |
| □房地产开发经营 | □物业管理 | □租赁和商务服务业 | □其他未列明行业 |

## Table 1-3

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 0 | 1 | 2 |
| 序号 | 参数类型 | 技术参数要求 |
| 1. |  | 屏幕规格：尺寸≥30英寸，像素大小≤0.197mm，对比度≥2000:1 |
| 2. |  | 视角≥178，响应时间≤13ms，支持色彩≥10.7亿 |
| 3. |  | 分辨率≥3280×2048 |
| 4. | ▲ | 亮度≥1300 cd/㎡ |
| 5. |  | 医疗影像标准：显示器完全符合 DICOM3.14标准 |
| 6. | ▲ | 内置OFF, 1.8, 2.0, 2.2, CIE, User1,User2, DICOM+0.5, DICOM+1.3,DICOM300, DICOM350,DICOM400, DICOM450,DICOM500, DICOM550,DICOM600,CAL 等曲线，提供内置操作功能菜单的截图界面照 片证明,并提供6M技术证明资料。 |
| 7. | ▲ | 输入信号：Display port ×2，DVI-D ×2，VGA×1，提供整机照片及 信号接口的实物照片证明材料。 |
| 8. |  | 具备至少 1路上行USB，至少2 路下行USB接口，提供整机照片及 USB 接口的实物照片证明材料。 |
| 9. | ▲ | 配备外置电源适配器 |
| 10. |  | 配置芯片组显卡（非游戏类显卡），DP信号输出≥3路，显存≥2G |
| 11. |  | 底座支持 0~90°旋转，仰角≥15°， |
| 12. |  | 俯角≥5°，升降≥80mm |
| 13. | ▲ | 具备至少 6键隐藏式电容式触控按键，并且具有按键提示声音功能 |

Page 2

# Raw Text

一、项目概述  
四川省肿瘤医院拟采购医用显示器，本项目为 1 个包。  
二、采购清单  
序号 货物名称/标的名称 ★单价限价（万元） ★数量及单位 ★总价限价（万元）  
1 医用显示器 3.4 13 44.2  
本项目采购标的所属行业：  
□农、林、牧、渔业  工业 □建筑业 □批发业  
□零售业 □交通运输业 □仓储业 □邮政业  
□住宿业 □餐饮业 □信息传输业 □软件和信息技术服务业  
□房地产开发经营 □物业管理 □租赁和商务服务业 □其他未列明行业  
三、技术/服务要求  
序号 参数类型 技术参数要求  
1. 屏幕规格：尺寸≥30英寸，像素大小≤0.197mm，对比度≥2000:1  
2. 视角≥178，响应时间≤13ms，支持色彩≥10.7亿  
3. 分辨率≥3280×2048  
4. ▲ 亮度≥1300 cd/㎡  
5. 医疗影像标准：显示器完全符合 DICOM3.14标准  
内置OFF, 1.8, 2.0, 2.2, CIE, User1,User2, DICOM+0.5,  
DICOM+1.3,DICOM300, DICOM350,DICOM400, DICOM450,DICOM500,  
6. ▲  
DICOM550,DICOM600,CAL 等曲线，提供内置操作功能菜单的截图界面照  
片证明,并提供6M技术证明资料。  
输入信号：Display port ×2，DVI-D ×2，VGA×1，提供整机照片及  
7. ▲  
信号接口的实物照片证明材料。  
具备至少 1路上行USB，至少2 路下行USB接口，提供整机照片及 USB  
8.  
接口的实物照片证明材料。  
9. ▲ 配备外置电源适配器  
10. 配置芯片组显卡（非游戏类显卡），DP信号输出≥3路，显存≥2G  
11. 底座支持 0~90°旋转，仰角≥15°，  
12. 俯角≥5°，升降≥80mm  
13. ▲ 具备至少 6键隐藏式电容式触控按键，并且具有按键提示声音功能

Page 2

# English Text

Product support one-click open image display monochrome color switching function, need to provide actual product built-in 14. The screenshot interface photo proof of this operation function menu. Support one-click open signal channel switching function, need to provide actual product built-in operation function menu 15. The screenshot interface photo proof. Equipped with shortcut to open local brightening function, need to provide actual product operation function menu screenshot proof 16. Display has one-key control to open the display lightbox function and support one-key open lightbox display area control menu (full screen display, left half screen or right half screen display), need to provide actual product built-in operation function menu screenshot interface photo proof, and provide nationally recognized technical proof documents. Support image brightness, color temperature, gamma, display ratio adjustment, support independent adjustment of full screen or left and right screen effects in dual screen mode, need to provide actual product built-in function menu screenshot interface photo proof. 19. Built-in at least 12 menu languages. The product supports switch control of backlight sensor, ambient sensor and other sensors, need to provide actual product built-in function screenshot photo proof. Equipped with front integrated sensor for continuous automatic quality testing of display system, provide product photos and nationally recognized technical proof materials. Equipped with low blue light technology, support hardware blue light reduction to reduce blue light hazards (provide technical proof materials). Equipped with multiple display brightness automatic control technology, during the editing of clinical diagnosis process report, intelligently detect and automatically reduce the brightness of medical gray-scale display, support one-key quick start function. 24. Has screenshot control function, support one-key quick start. Has display mouse positioning control technology, can intelligently locate mouse position with one click. Provide medical display mouse positioning control technology proof document. Has multiple display mouse adaptive technology, mouse intelligently adapts to any position on each display screen. ★ IV. Business Requirements 1. Delivery time: Within 30 days from the date of contract signing. 2. Place of delivery: Designated location of Sichuan Cancer Hospital. 3. Payment method: 1) All goods are delivered to the purchaser's designated location, the products have no quality problems, the technical performance meets the requirements and the installation and debugging are qualified, can be used normally, and complete all training. After the acceptance report is jointly signed by both parties, the purchaser can make payment within 90 days based on the supply.

Page 2

# Korean Text

제품은 이미지 표시의 단색 및 컬러 전환 기능을 한 번에 열 수 있어야 하며, 실제 제품의 내장 14. 작동 기능 메뉴의 스크린샷 인증 사진을 제공해야 합니다. 신호 채널 전환 기능을 한 번에 열 수 있어야 하며, 실제 제품의 내장 작동 기능 메뉴 15.의 스크린샷 인증 사진을 제공해야 합니다. 지역 밝기 증가 기능을 빠르게 열 수 있어야 하며, 실제 제품의 작동 기능 메뉴의 스크린샷 16.인증 사진을 제공해야 합니다. 디스플레이는 디스플레이 박스 기능을 한 번에 제어하고 디스플레이 영역 제어 메뉴를 한 번에 열 수 있어야 합니다(전체 화면, 왼쪽 절반 화면 또는 오른쪽 절반 화면 표시). 실제 제품의 내장 작동 기능 메뉴의 스크린샷 17.인증 사진을 제공하고 국가 인정 기술 인증서를 제공해야 합니다. 이미지 밝기, 색온도, 감마, 디스플레이 비율 조정을 지원해야 하며, 이중 화면 모드에서 전체 화면 또는 왼쪽/오른쪽 화면 효과를 독립적으로 조정할 수 있어야 합니다. 실제 제품의 내장 기능 메뉴의 스크린샷 18.인증 사진을 제공해야 합니다. 적어도 12개 국가의 메뉴 언어를 내장해야 합니다. 제품은 백라이트 센서, 환경 센서 등 센서를 전원 제어할 수 있어야 합니다. 실제 제품의 내장 기능으로 이 기능의 스크린샷 사진을 제공해야 합니다. 전면 통합 센서가 있어 계속해서 디스플레이 시스템을 자동으로 품질 검사할 수 있어야 하며, 제품의 실제 사진과 국가 인정 기술 인증서 자료를 제공해야 합니다. 저조도 블루라이트 기술을 갖추어 하드웨어 방식으로 블루라이트 위험을 감소시키는 기능을 지원해야 합니다(기술 인증 자료 제공). 여러 디스플레이 밝기 자동 제어 기술을 갖추어 임상 진단 과정에서 보고서 편집 시 의료용 그레이 스케일 디스플레이의 밝기를 자동으로 낮출 수 있어야 하며, 일 키로 빠르게 시작할 수 있는 기능을 지원해야 합니다. 스크린샷 24.제어 기능을 갖추어 일 키로 빠르게 시작할 수 있어야 합니다. 마우스 위치를 지능적으로 확인할 수 있는 디스플레이 마우스 위치 제어 기술을 갖추어야 합니다. 의료용 디스플레이 마우스 위치 제어 기술 인증서를 제공해야 합니다. 여러 디스플레이 마우스 자동 적응 기술을 갖추어 마우스가 여러 디스플레이 화면의 임의 위치에 자동으로 적응할 수 있어야 합니다. ★사업 요구 사항 1. 납품 시간: 계약 체결일로부터 30일 이내에 납품해야 합니다. 2. 납품 장소: 사천성 종양병원 지정 장소. 3. 자금 지불 방식: 1) 제품이 구매자가 지정한 장소로 모두 운송되었으며 제품에 품질 문제가 없으며 기술 성능 요구 사항을 충족하고 설치 및 조정이 완료되었으며 완전히 정상적으로 사용 가능하며 모든 교육이 완료된 후 양측이 공동으로 수락 보고서에 서명한 후 90일 이내에 구매자가 지불합니다.

Page 2

# Summarization

Product Requirements:  
The product should have a one-click open image display monochrome color switching function.  
The product should have a one-click open signal channel switching function.  
The product should have a shortcut to open local brightening function.  
The product should have a one-key control to open the display lightbox function.  
The product should support one-key open lightbox display area control menu (full screen display, left half screen or right half screen display).  
The product should support image brightness, color temperature, gamma, display ratio adjustment.  
The product should support independent adjustment of full screen or left and right screen effects in dual screen mode.  
The product should have at least 12 menu languages built-in.  
The product should support switch control of backlight sensor, ambient sensor, and other sensors.  
The product should have a front integrated sensor for continuous automatic quality testing of the display system.  
The product should be equipped with low blue light technology to reduce blue light hazards.  
The product should have multiple display brightness automatic control technology.  
The product should have a screenshot control function.  
The product should have display mouse positioning control technology.  
The product should have multiple display mouse adaptive technology.  
Business Requirements:  
Delivery time: Within 30 days from the date of contract signing.  
Place of delivery: Designated location of Sichuan Cancer Hospital.  
Payment method: The purchaser can make payment within 90 days based on the supply after the acceptance report is jointly signed by both parties.

Page 2

# Extracted Keyword

Keywords:   
Product support one-click open image display monochrome color switching function  
Provide actual product built-in operation function menu screenshot proof  
Support one-click open signal channel switching function  
Equipped with shortcut to open local brightening function  
Display has one-key control to open the display lightbox function  
Support one-key open lightbox display area control menu  
Provide nationally recognized technical proof documents  
Support image brightness, color temperature, gamma, display ratio adjustment  
Support independent adjustment of full screen or left and right screen effects in dual screen mode  
Built-in at least 12 menu languages  
Support switch control of backlight sensor, ambient sensor, and other sensors  
Equipped with front integrated sensor for continuous automatic quality testing of display system  
Equipped with low blue light technology  
Equipped with multiple display brightness automatic control technology  
Has screenshot control function  
Has display mouse positioning control technology  
Provide medical display mouse positioning control technology proof document  
Has multiple display mouse adaptive technology  
Delivery time: Within 30 days from the date of contract signing  
Place of delivery: Designated location of Sichuan Cancer Hospital  
Payment method: All goods are delivered to the purchaser's designated location, and payment can be made within 90 days based on the supply after acceptance.  
Please note that the response provided is a summary of the given text and may not cover all details.

Page 2

# Raw Table

## Table 2-1

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 0 | 1 | 2 |
| 14. |  | 产品支持一键打开影像显示单色彩色切换功能，需提供实际产品的内置 此操作功能菜单的截图界面照片证明。 |
| 15. |  | 支持一键打开信号通道切换功能，需提供实际产品的内置操作功能菜单 的截图界面照片证明。 |
| 16. |  | 具备快捷打开局部增亮功能，需提供实际产品的操作功能菜单的截图照 片证明 |
| 17. | ▲ | 显示器具备一键控制开启显示器灯箱功能并支持一键开启灯箱显示区 域控制菜单（全屏显示、左半屏或右半屏显示），需提供实际产品的内 置操作功能菜单的截图界面照片证明，并提供国家认可的技术证明文 件。 |
| 18. |  | 支持对图像亮度、色温、Gamma、显示比例调节，双屏模式下支持对全 屏幕或者左右屏幕效果进行独立调节，需提供实际产品的内置功能菜单 的截图界面照片证明。 |
| 19. |  | 内置至少 12国菜单语言 |
| 20. | ▲ | 产品支持对背光传感器、环境传感器等传感器进行开关控制，需提供实 际产品内置该功能截图照片证明。 |
| 21. |  | 具有前置集成传感器，对显示系统持续自动进行质量检测，提供产品实 物照片和国家认可的技术证明资料。 |
| 22. | ▲ | 具备低蓝光技术，支持硬件防蓝光方式降低蓝光危害（提供技术证明材 料） |
| 23. |  | 具有多个显示器亮度自动控制技术，在临床诊断过程报告编辑时，智能 检测自动降低医用灰阶显示屏的亮度，支持一键快捷启动功能。 |
| 24. |  | 具有截屏控制功能，支持一键快捷启动。 |
| 25. | ▲ | 具有显示鼠标定位控制技术，可以一键智能定位鼠标位置。提供医用显 示鼠标定位控制技术证明文件。 |
| 26. |  | 具有多显示鼠标自适应技术，鼠标智能自适应各个显示屏幕任一位置。 |

Page 3

# Raw Text

产品支持一键打开影像显示单色彩色切换功能，需提供实际产品的内置  
14.  
此操作功能菜单的截图界面照片证明。  
支持一键打开信号通道切换功能，需提供实际产品的内置操作功能菜单  
15.  
的截图界面照片证明。  
具备快捷打开局部增亮功能，需提供实际产品的操作功能菜单的截图照  
16.  
片证明  
显示器具备一键控制开启显示器灯箱功能并支持一键开启灯箱显示区  
域控制菜单（全屏显示、左半屏或右半屏显示），需提供实际产品的内  
17. ▲  
置操作功能菜单的截图界面照片证明，并提供国家认可的技术证明文  
件。  
支持对图像亮度、色温、Gamma、显示比例调节，双屏模式下支持对全  
18. 屏幕或者左右屏幕效果进行独立调节，需提供实际产品的内置功能菜单  
的截图界面照片证明。  
19. 内置至少 12国菜单语言  
产品支持对背光传感器、环境传感器等传感器进行开关控制，需提供实  
20. ▲  
际产品内置该功能截图照片证明。  
具有前置集成传感器，对显示系统持续自动进行质量检测，提供产品实  
21.  
物照片和国家认可的技术证明资料。  
具备低蓝光技术，支持硬件防蓝光方式降低蓝光危害（提供技术证明材  
22. ▲  
料）  
具有多个显示器亮度自动控制技术，在临床诊断过程报告编辑时，智能  
23.  
检测自动降低医用灰阶显示屏的亮度，支持一键快捷启动功能。  
24. 具有截屏控制功能，支持一键快捷启动。  
具有显示鼠标定位控制技术，可以一键智能定位鼠标位置。提供医用显  
25. ▲  
示鼠标定位控制技术证明文件。  
26. 具有多显示鼠标自适应技术，鼠标智能自适应各个显示屏幕任一位置。  
★四、商务要求  
1.交货时间：合同签订之日起 30日内交货。  
2.交货地点：四川省肿瘤医院指定地点。  
3.资金支付方式：  
1）货物全部运到采购人指定地点，产品无任何质量问题，技术性能达到要求且安装调试  
合格,能完全正常使用，且完成全部培训，经双方共同签署验收报告后，90日内采购人凭供应

Page 3

# English Text

1) The payment application of the goods shall be 90% of the total amount of the contract. 2) After one year of satisfactory acceptance, if the goods have no quality problems, the purchaser shall deduct the expenses (if any) to be borne by the supplier according to the contract from the supplier's payment application and pay the remaining amount within 90 days. 4. Installation and commissioning time and deadline 1) Within 7 days after the contract is signed, the supplier shall provide the purchaser with comprehensive technical requirements such as the design drawings of the computer room, water and electricity supply, and dedicated ground wire requirements (if applicable), and send technicians to provide on-site technical services and guidance. 2) After unpacking, if there are no objections from both parties, the supplier shall send experienced and qualified engineering technicians to be responsible for installation and commissioning on the same day. If there are objections, the supplier shall send personnel to be responsible for installation and commissioning on the same day after the issues are resolved. 3) The installation and commissioning period shall be within 15 days from the arrival of the goods. The supplier shall complete the work within the specified installation and commissioning period. If there is a delay due to the supplier's responsibility, all expenses incurred due to the delay shall be borne by the supplier. 5. After-sales service content and requirements 1) During the warranty period, the supplier's engineers shall provide maintenance services at least twice a year. 2) Warranty period: From the date of signing the acceptance report by both parties, the warranty period for the complete set of goods (including all machine components, consumables, and spare parts) shall be 5 years. 3) Warranty content and requirements (1) Hardware (including host and accessories): If the goods have more than three failures caused by quality issues during the warranty period, the supplier shall be responsible for replacing them with new products of the same type. The supplier shall provide warranty services, including replacement, repair, parts, consumables, and labor costs, in accordance with the warranty regulations of the manufacturer and the service commitments stated in the bidding (response) documents, and all costs shall be included in the bid price. (2) Software: If the software has more than three (including three) defects that affect the normal operation of the instruments and equipment, the supplier must replace it with better-performing and more stable software free of charge. The supplier shall provide the installation password, usage password, and maintenance password to the purchaser for lifetime access to all network interfaces. The supplier shall assist in seamless connection whenever the purchaser opens the software and ports. The price is included in the bid price, and no remote software maintenance fee shall be charged at any time. 4) After the warranty period, the supplier shall provide on-site service for life. 5) Repair time and deadline: The supplier shall respond within 2 hours after receiving notification from the purchaser, and if unable to resolve the issue within 4 hours, the supplier shall provide an explanation.

Page 3

# Korean Text

상의 지불 신청, 송장 지불 계약 총액의 90%. 2) 합격한 후 1년 동안 제품에 어떤 품질 문제도 없을 경우, 구매자는 공급업체의 지불 신청서에서 계약에 따라 공급업체가 부담하는 비용을 공제한 후 90일 이내에 잔액을 지불합니다. 4. 설치 및 조정 시간 및 기한 1) 계약 체결 후 7일 이내에 공급업체는 구매자에게 기술 요구 사항 (예 : 기계실 건축 설계, 수도 및 전력 공급, 전용 지선 기술 요구 사항 등)을 포함한 전체 기술 요구 사항을 제공하고 현장에서 기술 서비스와 지도를 제공해야합니다. 2) 개봉 후, 양측이 이의가 없다면, 공급업체는 경험이 있는 자격을 갖춘 기술 엔지니어를 파견하여 당일부터 설치 및 조정을 담당합니다. 이의가 있을 경우, 문제가 해결 된 후 공급업체는 당일 설치 및 조정을 담당합니다. 3) 설치 및 조정 기간은 제품 도착 후 15일 이내입니다. 공급업체는 정해진 설치 및 조정 기간 내에 작업을 완료해야합니다. 공급업체의 책임으로 인해 지연이 발생한 경우, 모든 지연 비용은 공급업체가 부담합니다. 5. 서비스 내용 및 요구 사항 1) 보증 기간 동안, 공급업체 엔지니어는 매년 최소 2회 이상 순회 유지 보수 서비스를 제공해야합니다. 2) 보증 기간 : 수령 보고서에 양측 서명한 날로부터 전체 제품 (전체 기계 부품, 소모품 및 부속품 포함)의 보증 기간은 5년입니다. 3) 보증 내용, 요구 사항 (1) 하드웨어 (본체, 액세서리 포함) 제품은 보증 기간 동안 품질로 인한 고장이 3회 이상 발생할 경우, 공급업체는 동일한 새 제품으로 교체해야합니다. 공급업체는 생산 업체의 보증 규정과 입찰 (응답) 파일에 명시된 서비스 약정을 준수하여 보증 및 기타 서비스, 교체, 수리, 부품, 소모품 및 작업 비용 등을 제공해야합니다. (2) 소프트웨어 소프트웨어에 3회 이상의 결함이 발생하고 기기 또는 장비의 정상적인 작동에 영향을 미칠 경우, 공급업체는 성능이 더 우수하고 안정성이 높은 소프트웨어로 무상 교체해야합니다. 공급업체는 구매자에게 수시로 소프트웨어 및 포트를 개방하고 설치 비밀번호, 사용 비밀번호 및 유지 보수 비밀번호를 영구적으로 제공해야합니다. 구매자가 언제든지 소프트웨어 및 포트를 개방하면 공급업체는 원활한 연결을 지원해야합니다. 가격은 입찰 가격에 포함되어 있으며, 원격 소프트웨어 유지 보수 비용은 언제든지 면제됩니다. 4) 보증 기간이 지난 후에도 공급업체는 평생 방문 서비스를 제공합니다. 5) 수리 시간 및 기한 : 공급업체가 구매자의 통지를 받은 후 2시간 이내에 응답해야하며, 4시간 이내에 전화를 받지 못할 경우.

Page 3

# Summarization

The previous text outlines the payment terms, installation and commissioning requirements, and after-sales service provisions for a goods contract.   
1) The payment application for the goods will be 90% of the total contract amount.  
2) After one year of satisfactory acceptance, if there are no quality problems with the goods, the purchaser will deduct any agreed expenses from the supplier's payment application and pay the remaining amount within 90 days.  
3) The supplier is responsible for providing technical requirements and on-site technical services within 7 days of contract signing. Installation and commissioning should be completed within 15 days of the goods' arrival, with any delays caused by the supplier's responsibility resulting in expenses borne by the supplier.  
4) During the warranty period, the supplier's engineers will provide maintenance services at least twice a year. The warranty period for the complete set of goods is 5 years, with the supplier responsible for replacing any faulty hardware or software. The supplier must also provide lifetime access to software and assist with seamless connection.  
5) After the warranty period, the supplier will provide on-site service for life and must respond to repair notifications within 2 hours, providing an explanation if unable to resolve the issue within 4 hours.

Page 3

# Extracted Keyword

Keywords: payment application, total amount, contract, quality problems, deduct expenses, satisfactory acceptance, installation and commissioning time, deadline, technical requirements, on-site technical services, objections, experienced and qualified engineering technicians, installation and commissioning period, delay, after-sales service, warranty period, maintenance services, hardware, software, defects, replacement, warranty regulations, bid price, software maintenance fee, on-site service, repair time, notification, explanation.

Page 4

# Raw Text

商的付款申请、发票支付合同总金额的 90%。  
2）验收合格一年后，货物无任何质量问题，采购人凭供应商付款申请扣除按照合同约定  
由供应商承担的费用（如有）后，90日内支付余款。  
4.安装、调试时间和期限  
1）在合同签订后 7 日内，供应商需向采购人提供全面的机房建筑设计、供水供电、专用  
地线技术要求等设计图纸及安装条件的技术要求（如适用），并派专人现场进行技术服务和指  
导。  
2）开箱后，双方如无异议，供应商派有经验的合格工程技术人员当日开始负责安装和调  
试；如有异议，待问题解决后，供应商当日派人负责安装调试。  
3）安装、调试期限为货到 15日内。供应商应在规定的安装调试期内完成该项工作。如因  
供应商责任而造成延期，所有因延期而产生的费用由供应商承担。  
5.售后服务内容、要求  
1）保修期内，供应商工程师每年不少于 2次巡回保养服务。  
2）保修期限：自验收报告双方签字之日起，全套货物（整机所有部件，含易耗品及零配  
件）保修期为 5年。  
3）保修内容、要求  
（1）硬件（含主机、附件）  
货物在保修期内，如果出现三次以上因质量引起的故障，供应商负责更换同类新产品。供  
应商应按生产厂家的保修规定和投标（响应）文件说明服务承诺做好保修等服务，保修期内更  
换、维修、零部件、易损件及工时费等所产生的费用均包含在投标报价内。  
（2）软件  
软件如发生三次（含三次）以上缺陷问题，影响仪器、设备的正常运转，供应商必须无偿  
更换性能更好、稳定性更高的软件。终身开放所有网络接口并永久提供安装密码、使用密码和  
维修密码给采购人。采购人任何时候开放软件及端口，供应商协助无缝连接。价格包含在投标  
报价内，任何时候免收远程软件维修费。  
4）保修期后,供应商终身上门服务。  
5）维修时间和时限：供应商接到采购人通知后 2 小时内，做出反应，如 4 小时内无法电

Page 4

# English Text

Solution to the problem: The supplier's engineer will arrive at the purchaser's site within 8 hours to carry out repairs and replace parts. Resolution time: Within 24 hours from the purchaser's notification if no parts replacement is required; within 48 hours for non-major parts replacement; within 10 days for major parts replacement. All mentioned timeframes include holidays.  
6) Supply and pricing of consumables and spare parts: The supplier will provide consumables and spare parts for the equipment throughout its lifetime, and the pricing will be based on the bid response in the tender documents.  
7) Uptime: During the warranty period, the annual uptime should be ≥95%. For each additional day of delay, the warranty period will be extended by 10 days.  
8) If maintenance is purchased after the warranty period, the maintenance cost should not exceed 5% of the total equipment price.  
Training:  
1) After signing the contract, the supplier will provide a complete training plan and program.  
2) Operation training: After the installation and commissioning of the equipment, the supplier's application experts will provide on-site training and guidance to the purchaser's technical operators, physicians, physicists, and other relevant personnel. The objective of the training is to ensure that the technical operators fully understand the operation procedures and methods of the equipment. The training will be considered satisfactory after the training personnel from the purchaser sign. All expenses related to the training will be borne by the supplier.  
3) Maintenance training: During the installation and commissioning, the supplier's engineer will provide on-site training to the purchaser's maintenance engineers. The purpose of the training is to enable the purchaser's maintenance engineers to understand common faults, routine handling methods, and daily maintenance procedures. The training will be considered satisfactory after the purchaser's maintenance engineers sign. All expenses related to the training will be borne by the supplier.  
Acceptance criteria:  
1) Acceptance will be based on the purchase documents, bid (response) documents, commitments, contracts, and attachments.  
2) The goods should be fully configured, and the supplier guarantees the timely provision of hardware, software, technical data, etc.  
3) The quality should comply with the standards specified by Chinese laws and regulations, SDA and CCC certification (if applicable), and the products should be produced in the country of origin as original brand-new products. The technical parameters and performance indicators should meet the requirements stated in the bidding (response) documents, contract attachments, and product technical specifications. The supplier should provide relevant procedures to guarantee the quality of their products. In case of any disputes regarding quality and performance parameters, experts from mutually recognized national relevant departments will conduct acceptance inspections and issue inspection reports as the final decision. The purchaser can also entrust qualified Chinese units to conduct quality, technical parameter, and accuracy testing and calibration of the instruments, and all expenses incurred will be borne by the supplier. If there are conflicts or disputes regarding the agreed standards for quality requirements and technical indicators, the purchaser will determine the acceptance criteria based on the principle of comparing the superior quality requirements and technical indicators in the bidding and response documents. If the goods require one-time maintenance by the supplier, the warranty period will be extended accordingly.

Page 4

# Korean Text

8시간 이내에 공급 업체 엔지니어가 구매자의 현장에 도착하여 수리 및 부품 교체를 진행합니다. 해결 시간은 다음과 같습니다: 부품 교체 없이 구매자가 통보한 시점부터 24시간 이내에 해결, 대형 부품 교체는 48시간 이내에 해결, 대형 부품 교체는 10일 이내에 해결됩니다. 이 모든 시간은 공휴일을 포함합니다.   
6) 소모품 및 부품 공급 및 가격: 공급 업체는 장비의 수명 동안 소모품 및 부품을 제공하며, 소모품 및 부품 가격은 입찰 파일에 기재된 것을 따릅니다.   
7) 가동률: 보증 기간 동안 연간 가동률은 95% 이상이어야 하며, 하루 지연마다 보증 기간이 10일 연장됩니다.   
8) 보증 기간이 지난 후 유지 보수를 구매하는 경우, 유지 보수 비용은 장비 총 가격의 5%를 초과하지 않습니다.   
교육  
1) 공급 업체는 계약 체결 후 완전한 교육 계획과 방안을 제공합니다.  
2) 운영 교육: 장비 설치 및 조정이 완료된 후, 공급 업체의 전문가가 단계별로 현장 운영 교육과 안내를 진행합니다. 참석 대상은 구매자의 장비 운영 기술자, 의사, 물리치료사 및 관련 인원 등입니다. 교육 목적은 운영 기술자가 장비의 운영 절차와 방법을 완전히 이해하도록 하는 것이며, 교육을 받은 사람이 서명하면 교육이 합격으로 간주됩니다. 상기 교육은 제품의 표준 부가 서비스이며, 교육에 필요한 모든 비용은 공급 업체가 부담합니다.  
3) 수리 교육: 설치 및 조정 중에 공급 업체 엔지니어가 구매자의 수리 기술자에게 현장 교육을 진행합니다. 교육 목적은 구매자의 수리 기술자가 일반적인 고장 판단 및 일상적인 유지 보수 방법을 숙지하도록 하는 것입니다. 구매자의 수리 기술자가 서명하면 교육이 합격으로 간주됩니다. 상기 교육은 해당 제품의 표준 부가 서비스이며, 교육에 필요한 모든 비용은 공급 업체가 부담합니다.   
인수 기준  
1) 인수 기준은 구매 문서, 입찰(응답) 파일, 약정 조항, 계약 및 첨부 파일 등을 포함하지만 이에 국한되지 않습니다.  
2) 제품 구성이 완전하며, 공급 업체는 하드웨어, 소프트웨어 및 기술 자료 등을 제때 제공하는 것을 보장합니다.  
3) 품질은 중국의 법률 및 규정에서 정한 기준을 충족해야 하며, SDA 및 CCC 인증(해당되는 경우)을 받은 원산지에서 생산된 원본 새 제품이어야 합니다. 기술적 매개변수와 성능 지표는 입찰(응답) 파일, 계약 첨부 파일, 제품 기술 사양 등을 충족해야 합니다. 인수 시 제품 품질을 보증하는 관련 절차를 구매자에게 제공해야 합니다. 양측이 품질과 매개변수 성능에 대해 이의가 있는 경우, 양측이 인정하는 국가 관련 기관 전문가에게 인수 검사를 의뢰하고, 이를 기준으로 한 검사 인수 보고서를 제출해야 합니다. 구매자는 또한 상기 기기의 품질, 기술적 매개변수, 정확도 등을 검사 및 보정하기 위해 중국에서 자격을 갖춘 단위에 위탁할 수 있으며, 발생하는 모든 비용은 공급 업체가 부담합니다. 양측이 품질 요구 사항과 기술 지표의 약정 기준에 대해 서로 충돌이나 이의 사항이 있는 경우, 구매자는 입찰 및 응답 파일에서 품질 요구 사항과 기술 지표에 대한 우수성을 비교하여 해당 항목의 약정 기준을 결정합니다. 제품이 공급 업체에 의해 한 번의 수리만 받은 경우, 제품의 품질, 기술적 매개변수, 정확도 등을 검사하고 보정하기 위해 중국에서 자격을 갖춘 단위에 위탁할 수 있으며, 발생하는 모든 비용은 공급 업체가 부담합니다.

Page 4

# Summarization

The solution to the problem includes the following:  
1) The supplier's engineer will arrive at the purchaser's site within 8 hours to carry out repairs and replace parts. The resolution time will be within 24 hours if no parts replacement is required, within 48 hours for non-major parts replacement, and within 10 days for major parts replacement.  
2) The supplier will provide consumables and spare parts for the equipment throughout its lifetime, and the pricing will be based on the bid response in the tender documents.  
3) During the warranty period, the annual uptime should be ≥95%. For each additional day of delay, the warranty period will be extended by 10 days.  
4) If maintenance is purchased after the warranty period, the maintenance cost should not exceed 5% of the total equipment price.  
5) The supplier will provide a complete training plan and program. Operation training will be provided to the purchaser's technical operators, physicians, physicists, and other relevant personnel. Maintenance training will be provided to the purchaser's maintenance engineers. All expenses related to the training will be borne by the supplier.  
6) Acceptance criteria will be based on the purchase documents, bid (response) documents, commitments, contracts, and attachments. The goods should be fully configured and comply with the specified standards. The supplier should provide relevant procedures to guarantee the quality of their products. In case of disputes, experts from mutually recognized national relevant departments will conduct acceptance inspections.  
7) If the goods require one-time maintenance by the supplier, the warranty period will be extended accordingly.  
Overall, the solution ensures timely repairs, availability of consumables and spare parts, high uptime, reasonable maintenance costs, comprehensive training, and adherence to quality standards.

Page 4

# Extracted Keyword

Supplier's engineer  
Repairs  
Parts replacement  
Resolution time  
Consumables  
Spare parts  
Pricing  
Uptime  
Warranty period  
Maintenance cost  
Training  
Training plan  
Operation training  
Maintenance training  
Acceptance criteria  
Purchase documents  
Bid response documents  
Commitments  
Contracts  
Attachments  
Configuration  
Hardware  
Software  
Technical data  
Quality standards  
Chinese laws and regulations  
SDA certification  
CCC certification  
Country of origin  
Brand-new products  
Technical parameters  
Performance indicators  
Disputes  
Inspection reports  
Testing and calibration  
Instruments  
Acceptance criteria  
Maintenance by supplier

Page 5

# Raw Text

话解决问题，8小时内供应商工程师到达采购人现场进行维修与更换零部件。解决时间：不更  
换零部件自采购人通知之时起 24小时内解决；更换非大型部件 48小时内解决；更换大型部件  
10 日内解决。以上所有时间均含节假日。  
6）易耗品与零配件供应及价格：供应商终身提供设备的易耗品与零配件，其易耗品与零  
配件价格以投标文件响应为准。  
7）开机率：在保修期内，年开机率≥95％，每多延误一天，保修期增加 10 天。  
8）保修期后如购买维保，维保费用不超过设备总价的 5%。  
6．培训  
1）供应商签订合同过后提供完整的培训计划和方案。  
2）操作培训：在设备安装调试完毕后，由供应商应用专家分阶段进行现场操作使用的培  
训和指导。出席对象为采购人对该设备的操作技术人员、医师、物理师及相关人员等。培训目  
的是让操作技术人员完全掌握该设备的操作流程和方法，采购人受培训人员签字后视为培训合  
格。上述培训为货物的标准配套服务，培训所需全部费用均由供应商支付。  
3）维修培训：安装调试时，由供应商工程师对采购人维修工程师进行现场培训，培训的  
目的是让采购人维修工程师掌握常见故障的判断与常规处理方法以及日常的维护保养方法，采  
购人维修工程师签字后视为培训合格。上述培训为该货物的标准配套服务，培训所需全部费用  
均由供应商支付。  
7．验收标准  
1）验收依据包括但不限于：采购文件、投标（响应）文件、承诺约定、合同及附件  
2）货物配置齐全，供应商保证完全按时提供货物的硬件、软件和技术资料等。  
3）质量符合中国法律法规规定的标准， SDA和CCC 认证（如适用），是原产地生产的原  
装全新产品；技术参数和性能指标达到招投标（响应）文件、合同附件、产品技术说明等。验  
收时向采购人提供保证其产品质量的相关手续。如双方对质量和参数性能有异议，由双方认可  
的国家相关部门专家验收，出具检测验收报告为准，采购人也可委托中国有资格的单位对上述  
仪器的质量、技术参数、精度等进行检测校准，发生的所有费用由供应商承担。双方如对质量  
要求和技术指标的约定标准有相互抵触或异议的事项，由采购人在招标与投标（响应）文件中  
按质量要求和技术指标比较优胜的原则确定该项的约定标准进行验收。如货物经供应商一次维

Page 5

# English Text

If the repairs still cannot meet the quality standards specified in the contract, the purchaser has the right to return the goods and the supplier shall be liable to pay compensation for breach of contract to the purchaser, who may also pursue the supplier's liability for breach of contract in accordance with the law. 4) The technical information shall be complete (in Chinese or in both Chinese and foreign languages). The supplier shall provide the purchaser with a packing list, accessories, random tools, user manuals, original warranty cards, and other documents when the purchaser accepts the goods. For imported equipment, the supplier shall provide inspection certificates and other required documents according to current laws and regulations. If the supplier fails to provide the specified information in full, they shall be responsible for making up the deficiency. Otherwise, it shall be deemed as a failure to deliver the goods as stipulated in the contract. 5) If the packaging is damaged, the product has quality defects, there is a shortage of configuration, the specifications do not match, the quantity is incorrect, or the information is incomplete, the supplier shall replace or make up for the deficiencies free of charge within 7 days and bear all the expenses incurred. The delivery time shall not be extended. 8. Acceptance method 1) The purchaser shall prepare the acceptance documents (including configuration acceptance, main performance and quality acceptance, quality testing (for equipment requiring measurement testing, provide a qualified test report), and protection acceptance (if applicable), training acceptance, etc.). Within 30 days from the date of the supplier's request for acceptance, the relevant departments of the purchaser shall organize a joint acceptance with the supplier. After meeting all the standards, both parties shall sign and recognize it, and the warranty period shall start to be calculated. 2) If it is found during acceptance that the delivered goods are short, substandard, damaged, or do not meet the standards or provisions of this contract, the purchaser shall make detailed on-site records or sign a memorandum with the supplier. These on-site records or memoranda can be used as valid evidence for supplementation, omission, and replacement of damaged parts. The supplier shall repair, reorganize, or replace them in a timely manner as required by the purchaser. The time delay and related expenses incurred shall be borne by the supplier. The acceptance period shall be correspondingly extended, but the delivery time shall not be extended. 9. Breach of contract liability 1) Liability of the purchaser for breach of contract (1) If the purchaser refuses to accept the goods without justifiable reasons, they shall compensate the supplier for the losses, but the compensation shall not exceed ten percent of the price of the rejected goods. (2) If the purchaser fails to pay the purchase price on time, they shall not only pay the outstanding amount promptly but also pay a penalty of one ten-thousandth of the total amount owed per day to the supplier, unless there are justifiable reasons. 2) Liability of the supplier for breach of contract (1) If the quality of the goods delivered by the supplier does not meet the specified requirements, they shall replace the qualified goods for the purchaser within the delivery time specified in the contract. Otherwise, it shall be deemed as a breach of contract due to the supplier's failure to deliver the goods, and the supplier shall be liable to compensate the purchaser in accordance with the provisions of this clause and item "(2)".

Page 5

# Korean Text

수리로도 계약에 명시된 품질 기준을 충족시킬 수 없다면, 구매자는 반품할 권리가 있으며 이는 공급자가 제품을 공급하지 못한 것으로 간주되어 구매자에게 위약금을 지불해야 합니다. 또한, 구매자는 법적으로 공급자의 위약책임을 추궁할 수 있습니다. 4) 기술 자료는 완전해야 합니다(중문 버전 또는 중·외문 대조). 공급자는 구매자의 접수 시 제공된 제품의 포장 목록, 부속품, 도구, 사용자 매뉴얼, 원산지 보증 카드 등의 자료를 제공해야 합니다. 수입 장비의 경우, 상사 검증서 및 현행 법률에 따라 제공해야 하는 기타 증명서를 제공해야 합니다. 공급자가 이 항에 정한 자료를 완전히 제공하지 못하는 경우, 보충할 책임이 있으며, 그렇지 않으면 계약에 따른 납품을 하지 않은 것으로 간주됩니다. 5) 포장이 손상되었거나 제품에 품질 결함, 구성 부족, 규격 모델 불일치, 수량 불일치, 자료 불완전 등 또는 위에 언급된 기준을 충족하지 않는 경우, 공급자는 7일 이내에 무상으로 교체하고 보충해야 하며, 이로 인해 발생하는 모든 비용을 부담해야 합니다. 또한, 납품 시간은 연기되지 않습니다. 8. 접수 방법 1) 구매자가 접수 자료를 작성해야 합니다(구성 접수, 주요 성능 및 품질 접수, 품질 검사(계량 검사가 필요한 장비의 경우 합격 보고서 제공) 및 보호 접수(해당되는 경우), 교육 접수 등). 공급자가 접수를 요청한 날로부터 30일 이내에 관련 부서와 공급자가 함께 접수를 진행하며, 모든 기준을 충족한 후, 양측이 서명 인정한 후 보증 기간을 계산합니다. 2) 접수 시 제공된 제품에 부족, 하급품, 손상 또는 기타 기준 및 이 계약에 정한 사항에 부합하지 않는 사항이 발견되면, 구매자는 상세한 현장 기록을 작성하거나 양측이 서명한 기억장소를 작성해야 합니다. 이 현장 기록 또는 기억장소는 보충, 결함 및 손상된 부품 교체의 유효한 증거로 사용될 수 있으며, 공급자는 구매자의 요구에 따라 즉시 수리, 재정비 또는 교체해야 하며, 이로 인해 발생하는 시간 지연 및 비용은 공급자가 부담해야 합니다. 접수 기한은 상응하여 연장되지만, 납품 시간은 연기되지 않습니다. 9. 위약책임 1) 구매자의 위약책임 (1) 구매자가 정당한 이유 없이 제품을 거부하는 경우, 공급자의 손실을 배상해야 하지만 배상액은 거부한 제품 가격의 10%를 초과하지 않습니다. (2) 구매자가 납기를 초과하여 대금을 지불하지 않은 경우, 적절한 이유가 없는 한 지체 없이 대금을 지불해야 하며, 공급자에게는 지연 페널티로 총 미지급액의 0.01%를 지급해야 합니다. 2) 공급자의 위약책임 (1) 공급자가 제공한 제품의 품질이 규정에 부합하지 않는 경우, 공급자는 계약에서 정한 납기 내에 구매자에게 합격한 제품을 교체해야 합니다. 그렇지 않으면 공급자는 제품을 공급하지 못한 것으로 간주되어 위약으로 간주되며, 이에 따라 공급자는 위약금을 지불해야 합니다.

Page 5

# Summarization

The previous text outlines the rights and responsibilities of both the purchaser and the supplier in a contract for the purchase of goods. If the repairs made by the supplier do not meet the specified quality standards, the purchaser has the right to return the goods and seek compensation for breach of contract. The supplier is also required to provide complete technical information, packing list, accessories, user manuals, and other documents. In case of any deficiencies or damages to the goods, the supplier must replace or make up for them free of charge within 7 days. The acceptance of the goods is done through joint acceptance between the purchaser and the supplier, and any discrepancies or damages found during acceptance must be recorded and addressed by the supplier. Both parties have liabilities for breach of contract, including compensation for losses and penalties for non-payment or failure to deliver goods as specified.

Page 5

# Extracted Keyword

Repairs  
Quality standards  
Return of goods  
Compensation for breach of contract  
Technical information  
Packing list  
Accessories  
User manuals  
Warranty cards  
Inspection certificates  
Packaging damage  
Quality defects  
Configuration shortage  
Specifications mismatch  
Quantity incorrect  
Incomplete information  
Replacement of deficiencies  
Acceptance documents  
Joint acceptance  
Warranty period  
Short, substandard, damaged goods  
On-site records  
Memorandum  
Repair, reorganize, or replace  
Breach of contract liability  
Compensation for losses  
Payment delay  
Penalty for late payment  
Replacement of goods  
Liability for breach of contract

Page 6

# Raw Text

修仍不能达到合同约定的质量标准，采购人有权退货，并视作供应商不能交付货物而须支付违  
约赔偿金给采购人，采购人还可依法追究供应商的违约责任。  
4）技术资料齐全（中文版本或中外文对照），供应商应当在采购人验收时将所提供货物  
的装箱清单、配件、随机工具、用户使用手册、原厂保修卡等资料交付给采购人。进口设备需  
提供商检证明及按照现行法律规定需要提供的其他证明。供应商不能完整交付本款规定的资料  
的，必须负责补齐，否则视为未按合同约定交货。  
5）如包装有损坏、产品有质量缺陷、配置短缺、规格型号不符、数量不符、资料不全等  
或不符合上述标准的，由供应商在 7内无偿给予更换、补齐，并承担由此产生的全部费用，且  
交货时间不顺延。  
8．验收方式  
1）由采购人编写验收资料[含配置验收、主要性能和质量验收、质量检测（涉及到需要计  
量检测的设备提供检测合格报告）及防护验收（如适用）、培训验收等]，自供应商提出验收  
之日起 30 日内组织相关部门与供应商共同验收，达到所有标准后，双方签字认可后开始计算  
保修期。  
2）验收时如发现所交付的货物有短缺、次品、损坏或其它不符合标准及本合同规定之情  
形者，采购人应做出详尽的现场记录，或由双方签署备忘录，此现场记录或备忘录可用作补充、  
缺失和更换损坏部件的有效证据，供应商应按照采购人要求及时修理、重整或更换，由此产生  
的时间延误与有关费用由供应商承担，验收期限相应顺延，但交货时间不顺延。  
9．违约责任  
1）采购人违约责任  
（1）采购人无正当理由拒收货物的应赔偿供应商损失,但赔偿金不超过拒收货物价款的百  
分之十。  
（2）采购人逾期支付货款的，除应及时付足货款外，应向供应商偿付欠款总额万分之一/  
天的违约金；有正当理由除外。  
2）供应商违约责任  
（1）供应商交付的货物质量不符合规定的，须在合同规定的交货时间内更换合格的货物给  
采购人，否则，视作供应商不能交付货物而违约，按本条本款第“（2）”项规定由供应商偿

Page 6

# English Text

Pay liquidated damages to the purchaser. (2) If the supplier fails to deliver the goods or delivers them late, they shall pay the purchaser a liquidated damages of one ten-thousandth of the total amount of the goods per day, in addition to delivering the goods promptly. If the delivery is delayed for more than 60 days, the purchaser has the right to terminate the contract. The supplier shall then compensate the purchaser with twenty percent of the total contract price as well as fully refund the payment made by the purchaser and any interest on bank loans during the same period. (3) If the goods supplied by the supplier fail to meet the specified standards after being inspected by a qualified quality and technical supervision institution designated by the purchaser, it shall be considered a breach of contract for late delivery by the supplier. The supplier must unconditionally replace the goods with qualified ones within 30 days, and the delivery time shall not be extended. If the supplier fails to replace the goods with qualified ones within the specified time, the purchaser has the right to terminate the contract. The supplier shall then pay the purchaser a compensation of twenty percent of the total contract price and fully refund the payment made by the purchaser and any interest on bank loans during the same period. (4) The supplier guarantees that there are no defects in the rights of the contract project, including the ownership and intellectual property rights of the goods or services. If any third party is legally entitled to claim rights to the above-mentioned project or if the goods are confiscated, sealed, or ordered to cease infringement by a government agency, the supplier shall not only refund the received payment and any interest on bank loans during the same period to the purchaser but also pay a liquidated damages of twenty percent of the total contract price to the purchaser and compensate for all direct and indirect losses caused to the purchaser. (5) If the supplier fails to fulfill its warranty obligations in a timely manner as stipulated in the contract, the purchaser has the right to entrust other qualified institutions to carry out the warranty, and all expenses incurred shall be borne by the supplier, which can be directly deducted from the remaining payment. If this causes any losses to the purchaser, the supplier shall also provide full compensation. (6) During the performance of the contract, except for circumstances where the contract can be terminated by law, if the supplier unilaterally terminates the contract, they shall pay a liquidated damages of twenty percent of the total contract price to the purchaser. (7) If the liquidated damages paid by the supplier are not sufficient to compensate for the purchaser's losses, they shall fully compensate the purchaser for the losses. 10. Dispute Resolution (1) The procurement documents, bid (response) documents, commitment agreements, contract attachments, supplementary agreements, meeting minutes, etc., constitute an integral part of the contract and have equal legal effect. In the event of any conflict or inconsistency among these documents, the interpretation favorable to the purchaser shall prevail. (2) If there are both Chinese and English versions of the procurement documents, bid (response) documents, commitment agreements, contract attachments, and contracts, the Chinese version shall prevail and shall be interpreted in favor of the purchaser. (3) Any matters not covered in the contract shall be resolved through mutual consultation and a supplementary agreement shall be signed.

Page 6

# Korean Text

위반금을 구매자에게 지급합니다. (2) 공급업체가 물품을 공급하지 못하거나 지연하여 위반하는 경우, 물품을 즉시 공급해야 할 뿐만 아니라 구매자에게 일일 만분의 일의 위반금을 지급해야 합니다. 물품의 지연 공급이 60일을 초과하면 구매자는 계약을 종료할 권리가 있으며, 공급업체는 계약 총액의 20%에 해당하는 금액을 구매자에게 배상해야 하며, 구매자가 이미 공급업체에 지불한 물품 가격 및 동기간 은행 대출 이자를 전액 환불해야 합니다. (3) 공급업체의 물품이 구매자가 법적 자격 요건을 갖춘 품질 기술 감독 기관에 의해 검사된 후, 검사 결과 물품의 품질이 본 계약에서 정한 기준에 부합하지 않는 것으로 판정되면, 공급업체는 30일 이내에 무조건적으로 적합한 물품으로 교체해야 하며, 납품 시간은 연기되지 않습니다. 지연하여 적합한 물품으로 교체할 수 없는 경우, 구매자는 계약을 종료할 권리가 있으며, 공급업체는 계약 총액의 20%에 해당하는 배상금을 구매자에게 추가로 지급해야 하며, 구매자가 이미 공급업체에 지불한 물품 가격 및 동기간 은행 대출 이자를 전액 환불해야 합니다. (4) 공급업체는 계약 프로젝트의 권리가 결함이 없음을 보장합니다. 이는 물품 또는 서비스의 소유권 및 지식재산권 등의 권리가 결함이 없음을 의미합니다. 위 프로젝트에 대해 어떤 제3자가 법원의 판결에 따라 권리를 주장하거나 국가 기관이 물품을 몰수, 압류, 침해 행위를 중지하도록 명령하는 경우, 공급업체는 구매자에게 이미 수령한 금액 및 동기간 은행 대출 이자를 환불해야 할 뿐만 아니라, 계약 총액의 20%에 해당하는 위반금을 구매자에게 지급하고 이로 인해 발생한 모든 직접 및 간접적인 손해를 배상해야 합니다. (5) 공급업체가 계약에서 정한 보증 의무를 제시간에 이행하지 않은 경우, 구매자는 자격을 갖춘 다른 기관에게 보증을 위탁할 권리가 있으며, 이로 인해 발생하는 모든 비용은 공급업체가 부담하며, 이로 인해 구매자에게 손해가 발생한 경우, 공급업체는 전액 배상해야 합니다. (6) 공급업체는 계약 이행 과정에서 법적으로 계약을 해제할 수 있는 경우를 제외하고는 단독으로 계약을 해제하는 경우, 공급업체는 구매자에게 계약 총액의 20%에 해당하는 위반금을 지급해야 합니다. (7) 공급업체가 지급한 위반금으로 구매자의 손해를 충당할 수 없는 경우, 구매자의 손해를 전액 배상해야 합니다. 10. 분쟁 해결 (1) 구매 문서, 입찰(응답) 문서, 약속 조항, 계약 부속서, 추가 협정, 회의 기록 등은 계약의 불가분의 일부이며, 이러한 문서들이 서로 충돌하거나 일치하지 않는 경우, 구매자의 해석에 유리한 것으로 간주됩니다. (2) 구매 문서, 입찰(응답) 문서, 약속 조항, 계약 부속서 및 계약 등이 중국어와 영어 두 가지 버전으로 되어 있는 경우, 중국어 버전이 우선하며, 구매자의 해석에 유리한 것으로 간주됩니다. (3) 미정 사항은 양측이 별도로 협의하여 해결하고, 추가 협정을 체결합니다.

Page 6

# Summarization

The text outlines various clauses related to liquidated damages and compensation in a contract between a purchaser and a supplier.   
If the supplier fails to deliver the goods on time, they must pay the purchaser a daily liquidated damages fee of one ten-thousandth of the total amount of the goods. If the delay exceeds 60 days, the purchaser can terminate the contract and the supplier must compensate the purchaser with 20% of the total contract price, refund the payment made, and cover any interest on bank loans during that period.  
If the goods supplied by the supplier do not meet the specified standards, the supplier must replace them with qualified ones within 30 days. If they fail to do so, the purchaser can terminate the contract and the supplier must pay 20% of the total contract price as compensation, refund the payment made, and cover any interest on bank loans during that period.  
The supplier guarantees that there are no defects in the rights of the contract project. If any third party claims rights to the project or if the goods are confiscated or ordered to cease infringement, the supplier must refund the payment received, pay a liquidated damages fee of 20% of the total contract price, and compensate for any direct and indirect losses caused to the purchaser.  
If the supplier fails to fulfill warranty obligations, the purchaser can entrust other qualified institutions to carry out the warranty, with expenses borne by the supplier. Any losses incurred by the purchaser must also be compensated by the supplier.  
If the supplier unilaterally terminates the contract, they must pay a liquidated damages fee of 20% of the total contract price to the purchaser.  
If the liquidated damages paid by the supplier are insufficient to compensate for the purchaser's losses, the supplier must fully compensate the purchaser.  
In terms of dispute resolution, the contract states that any conflicts or inconsistencies among the contract documents will be interpreted in favor of the purchaser. The Chinese version of the documents will prevail over the English version. Any matters not covered in the contract will be resolved through mutual consultation and a supplementary agreement will be signed.

Page 6

# Extracted Keyword

Liquidated damages  
Supplier  
Purchaser  
Goods  
Delivery  
Late delivery  
Terminate contract  
Compensation  
Total contract price  
Refund  
Bank loans  
Quality standards  
Inspection  
Breach of contract  
Replace goods  
Ownership rights  
Intellectual property rights  
Defects  
Third party claims  
Confiscation  
Sealing  
Infringement  
Warranty obligations  
Qualified institutions  
Expenses  
Remaining payment  
Losses  
Termination  
Dispute resolution  
Procurement documents  
Bid (response) documents  
Commitment agreements  
Contract attachments  
Supplementary agreements  
Interpretation  
Chinese version  
Mutual consultation

Page 7

# Raw Text

付违约金给采购人。  
（2）供应商不能交付货物或逾期交付货物而违约的，除应及时交足货物外，应向采购人偿  
付货款总额的万分之一/天的违约金；逾期交货超过 60 天，采购人有权终止合同，供应商则应  
按合同总价的百分之二十的款额向采购人偿付赔偿金，并须全额退还采购人已经付给供应商的  
货款及同期银行贷款利息。  
（3）供应商货物经采购人送交具有法定资格条件的质量技术监督机构检测后，如检测结果  
认定货物质量不符合本合同规定标准的，则视为供应商没有按时交货而违约，供应商须在 30  
天内无条件更换合格的货物，且交货时间不顺延。如逾期不能更换合格的货物，采购人有权终  
止合同，供应商应另付合同总价的百分之二十的赔偿金给采购人，并须全额退还采购人已经付  
给供应商的货款及同期银行贷款利息。  
（4）供应商保证合同项目的权利无瑕疵，包括货物或服务的所有权及知识产权等权利无瑕  
疵。如任何第三方经法院裁决有权对上述项目主张权利或国家机关依法对货物进行没收、查封、  
责令停止侵权行为等的，供应商除应向采购人返还已收款项及同期银行贷款利息外，还应另按  
合同总价的百分之二十向采购人支付违约金并赔偿因此给采购人造成的一切直接及间接损失。  
（5）供应商未按照合同约定及时履行其保修义务的，采购人有权委托其他有资质的机构进  
行保修，由此产生的一切费用由供应商承担，采购人有权从剩余货款中直接扣除。若因此给采  
购人造成了损失的，供应商还应全额赔偿。  
（6）供应商在合同履行的过程中，除法定可以解除合同的情形外，单方面解除合同的，供  
应商应向采购人支付合同总价的百分之二十的违约金。  
（7）供应商偿付的违约金不足以弥补采购人损失的，应足额赔偿采购人损失。  
10．争议的解决  
（1）采购文件、投标（响应）文件、承诺约定、合同的附件、补充协议、会议纪要等是构  
成合同不可分割的部分，与合同具有同等法律效力，如以上各文件相互有冲突或不一致的地方，  
应以有利于采购人解释为准。  
（2）采购文件、投标（响应）文件、承诺约定、合同的附件及合同等如有中、英文两种版  
本应以中文版本为准且应做有利于采购人解释为准。  
（3）未尽事宜,双方另行协商解决，并签订补充协议。

Page 7

# English Text

Legal Jurisdiction and Lawsuit The contract between the parties shall be governed by and interpreted in accordance with the laws of the People's Republic of China. In case of any dispute that cannot be resolved through friendly negotiations between the parties, the lawsuit shall be filed in China (the location of the purchaser).  
The supplier shall provide a separate configuration list in the bidding (response) document (separate lists for different products, format of the configuration list can be found in Format 1 of this chapter), which will be used by the purchaser for acceptance.  
V. Other Requirements  
Supply of consumables and spare parts after the warranty period: In order to ensure the normal operation of the equipment, the supplier shall provide a detailed list and prices of all chargeable consumables and spare parts involved in the equipment, based on an estimated annual usage quantity (separate lists for different products, format of the consumables and spare parts list can be found in Format 2 of this chapter). If no list is provided, the list does not include prices, or the prices are listed as 0 yuan, it will be deemed that the equipment does not require chargeable consumables and spare parts, and the prices are already included in the total bid price. The purchaser will not make any additional payments.  
Note:  
If there are specific documentary requirements in the technical specifications of this chapter, corresponding supporting documents should be provided. Failure to do so will be considered as a negative deviation.  
The content marked with "★" in this chapter represents essential requirements of this bidding project and negative deviations are not allowed.  
The content marked with "▲" represents important clauses of this bidding project and should be met as much as possible. The supplier should provide supporting materials such as manufacturer's brochures, white papers, test reports, or screenshots of important functions (specific documentary requirements in the technical specifications should prevail). Failure to provide supporting materials will be considered as a negative deviation.  
The specification or implicit specification of brand, model, origin, etc. in the technical requirements should not be considered as bidding requirements. The technical level of the products offered by the bidder should be no lower than the listed brand and model.  
Each bidder should draft the procurement contract in the bidding document based on the procurement requirements and the reference contract template.  
Please note that the translation provided is a general understanding of the text and may not be an exact representation of the original Chinese text.

Page 7

# Korean Text

법적 관할 및 소송: 본 계약은 중화인민공화국 법률에 따라 규율되고 해석됩니다. 분쟁이 발생할 경우, 양측의 우호적인 협상으로 해결되지 않을 경우, 중국 법률에 따라 중국 내에서 (구매자의 소재지) 소송을 진행합니다.  
공급업체는 입찰(응답)서에서 별도의 구성 목록을 제공해야 합니다. (다른 제품에 대해 각각 제공하며, 구성 목록 형식은 본 장의 양식 1을 참조하십시오.) 구매자는 이를 기준으로 수령을 진행합니다.  
기타 요구사항:  
보증 기간 이후의 소모품 및 부품 공급: 장비의 정상 작동을 보장하기 위해, 공급업체는 장비와 관련된 모든 유료 소모품 및 부품의 세부 목록 및 가격을 1년 단위로 예상 사용량에 따라 제공해야 합니다. (다른 제품에 대해 각각 제공하며, 소모품 및 부품 목록 형식은 본 장의 양식 2를 참조하십시오.) 목록을 제공하지 않거나 목록에 가격이 제공되지 않거나 가격이 0원인 경우, 해당 장비에는 유료 소모품 및 부품이 없으며, 해당 가격은 본 입찰 총액에 포함되어 별도의 비용 지불이 없습니다.  
주의 사항:  
본 장의 기술 요건에는 명확한 증명 자료 요구사항이 있는 경우 해당 증명 자료를 제공해야 하며, 그렇지 않으면 부정적인 편차로 간주됩니다.  
본 장에서 "★"로 표시된 내용은 본 입찰 프로젝트의 실질적인 요구사항으로, 부정적인 편차가 허용되지 않습니다.  
본 장에서 "▲"로 표시된 내용은 본 입찰 프로젝트의 중요한 조항으로, 최대한 충족되어야 합니다. 공급업체는 제조업체의 칼라 페이지, 화이트 페이퍼, 검사 보고서 사본 또는 중요한 기능 스크린샷 등의 증빙 자료를 제공해야 합니다. (구체적인 기술 요건에 명확한 증명 자료 요구사항이 있는 경우 해당 기술 요건의 요구사항을 따릅니다.) 증빙 자료가 없는 경우 "▲"로 인해 부정적인 편차로 간주됩니다.  
기술 요구사항에서 특정 브랜드, 모델, 원산지를 지정하거나 간접적으로 지정하는 것은 입찰 요구사항으로 간주되지 않습니다. 입찰자가 제출하는 제품 기술은 명시된 브랜드 및 모델 이상이어야 합니다.  
입찰자는 입찰 파일에 입찰 문서의 구매 요구사항 및 계약 참조 템플릿을 기반으로 구매 계약을 작성해야 합니다.

Page 7

# Summarization

The contract between the parties will be governed by the laws of the People's Republic of China. In case of any dispute that cannot be resolved through negotiations, the lawsuit will be filed in China. The supplier is required to provide a separate configuration list for different products, which will be used by the purchaser for acceptance. The supplier must also provide a detailed list and prices of chargeable consumables and spare parts after the warranty period. If no list is provided or the prices are listed as 0 yuan, it will be assumed that the equipment does not require chargeable consumables and spare parts. The supplier should provide supporting materials for important clauses and technical specifications. The technical level of the products offered should be no lower than the listed brand and model. Each bidder should draft the procurement contract based on the requirements and reference contract template.

Page 7

# Extracted Keyword

Legal jurisdiction  
Lawsuit  
Contract  
Parties  
Dispute  
Friendly negotiations  
China  
Purchaser  
Supplier  
Configuration list  
Bidding document  
Consumables  
Spare parts  
Warranty period  
Equipment  
Chargeable consumables  
Prices  
Total bid price  
Additional payments  
Technical specifications  
Supporting documents  
Negative deviation  
Essential requirements  
Important clauses  
Supporting materials  
Manufacturer's brochures  
White papers  
Test reports  
Screenshots  
Brand  
Model  
Origin  
Technical requirements  
Procurement contract  
Reference contract template  
Translation

Page 8

# Raw Text

11．法律管辖及起诉  
双方之合同受中华人民共和国法律之管辖并依其进行解释。如有争议，在双方友好交涉无  
法解决时，根据中国法律在中国境内（采购人所在地）进行起诉。  
12.供应商须在投标（响应）文件中单独提供配置清单（不同产品分别提供，配置清单格  
式参见本章格式 1），采购人将以此为依据进行验收。  
五、其他要求  
保修期后的易耗品及零配件供应：在保障设备正常运行的基础上，供应商按照一年为单  
位预估使用量，提供设备所涉及的所有收费易耗品及零配件明细金额的清单及价格。（不同  
产品分别提供，易耗品及零配件清单格式参见本章格式 2）。若未提供清单、清单中未提供价  
格或价格为 0 元，视为该设备无收费的易耗品及零配件，其价格已包含在本次投标总价中，  
采购人不再另行支付费用。  
注意：  
1、本章技术参数中有明确的证明材料要求的应提供对应证明材料，否则视为负偏离。  
2、本章标注“★”的内容为本次招标项目的实质性要求，不允许有负偏离。  
3、本章标注“▲”的为本次招标项目的重要性条款，应尽量满足。供应商需提供厂家彩  
页或白皮书或检测报告复印件或重要功能截图等佐证材料（具体技术参数中有明确的证明材  
料要求的以具体技术参数中的要求为准），如无佐证材料的，视为“▲”负偏离。  
4、若技术要求中指定或变相指定品牌、型号、产地等均不作为招标要求。投标人所投产  
品技术不低于所列品牌型号即可。  
5、请各投标人根据招标文件采购需求及合同参考模板将采购合同拟定在投标文件中。

Page 8

# English Text

Format 1 Configuration List  
Tender Product 1 Name: XX  
Model/Specification (if applicable):  
Item Name Manufacturer Price (RMB) Remarks Number  
1  
2  
3  
...  
Tender Product 2 Name: XX (if applicable)  
Model/Specification (if applicable):  
Item Name Manufacturer Price (RMB) Remarks Number  
1  
2  
3  
...  
Please note that the translation provided may not be accurate as the original text is not clear.

Page 8

# Korean Text

형식 1 구성 목록 입찰 제품 1 이름: XX 모델/사양 (예: 단일 수량 구성품 이름 제조업체 가격 (원) 비고 번호 있음) 수량 1 2 3 ... 입찰 제품 2 이름: XX (있을 경우) 모델/사양 (예: 단일 수량 구성품 이름 제조업체 가격 (원) 비고 번호 있음) 수량 1 2 3 ...

Page 8

# Summarization

The previous text is a format for a configuration list in a tender. It includes sections for listing the name, model/specification (if applicable), item name, manufacturer, price in RMB, and any remarks for each product. The note at the end mentions that the translation may not be accurate due to unclear original text.

Page 8

# Extracted Keyword

Tender Product 1:  
Name: XX  
Model/Specification: (if applicable)  
Item Name: [insert item name]  
Manufacturer: [insert manufacturer]  
Price (RMB): [insert price]  
Remarks: [insert remarks]  
Number: [insert number]  
Tender Product 2:  
Name: XX (if applicable)  
Model/Specification: (if applicable)  
Item Name: [insert item name]  
Manufacturer: [insert manufacturer]  
Price (RMB): [insert price]  
Remarks: [insert remarks]  
Number: [insert number]  
Note: The translation provided may not be accurate due to unclear original text.

Page 8

# Raw Table

## Table 8-1

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 0 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 序 号 | 组件名称 | 制造商家 | 型号/规格（如 有） | 单 位 | 数 量 | 价格（元） | 备注 |
| 1 |  |  |  |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |  |  |  |
| … |  |  |  |  |  |  |  |

## Table 8-2

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 0 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 序 号 | 组件名称 | 制造商家 | 型号/规格（如 有） | 单 位 | 数 量 | 价格（元） | 备注 |
| 1 |  |  |  |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |  |  |  |
| … |  |  |  |  |  |  |  |

Page 9

# Raw Text

格式 1  
配置清单  
招标产品1名称：XX  
序 型号/规格（如 单 数  
组件名称 制造商家 价格（元） 备注  
号 有） 位 量  
1  
2  
3  
…  
招标产品2名称：XX（如有）  
序 型号/规格（如 单 数  
组件名称 制造商家 价格（元） 备注  
号 有） 位 量  
1  
2  
3  
…

Page 9

# English Text

Format 2: List of Consumables and Spare Parts after Warranty Period  
Tender Product 1: XX  
No. Model/Specification Unit Estimated Annual Usage Name Manufacturer Unit Price (RMB) Subtotal (RMB) Remarks  
1  
2  
3  
...  
Total (RMB/year)  
Tender Product 2: XX (if applicable)  
No. Model/Specification Unit Estimated Annual Usage Name Manufacturer Unit Price (RMB) Subtotal (RMB) Remarks  
1  
2  
3  
...  
Total (RMB/year)  
Note:  
Suppliers should provide reasonable quotations for consumables and spare parts after the warranty period of the tendered products. The purchaser will settle the payment based on the unit price quoted multiplied by the actual usage quantity. The settlement ceiling is the total amount for the year, and any excess amount will be borne by the supplier.  
For multiple tendered products, the evaluation will be based on the total annual amount of all products.

Page 9

# Korean Text

형식 2: 보증 기간 이후의 소모품 및 부품 구성 목록  
입찰 제품 1명: XX  
일련 번호 모델/사양 단위 예상 연간 사용량 명칭 제조업체 단가(원) 소계(원) 비고  
번호 (있는 경우) 위치 사용량 1 2 3 ... 합계(원/년)  
입찰 제품 2명: XX (있는 경우)  
일련 번호 모델/사양 단위 예상 연간 사용량 명칭 제조업체 단가(원) 소계(원) 비고  
번호 (있는 경우) 위치 사용량 1 2 3 ... 합계(원/년)  
주의: 1. 공급업체는 입찰 제품의 보증 기간 이후의 소모품 및 부품에 대해 합리적인 견적을 제시해야 합니다. 구매자는 단가 견적 × 실제 사용량에 따라 결제를 진행하며, 결제 상한선은 연간 총액이며, 초과 금액은 공급업체가 부담해야 합니다.  
여러 개의 입찰 제품이 있는 경우, 모든 제품의 연간 금액을 합산하여 심사 기준으로 삼습니다.

Page 9

# Summarization

This format is requesting a list of consumables and spare parts for products after the warranty period. The format includes space for the product name, model/specification, unit, estimated annual usage, manufacturer, unit price, and subtotal. There is also a section for remarks. The total annual cost for each product is calculated by multiplying the unit price by the estimated annual usage. The note states that suppliers should provide reasonable quotations and the purchaser will pay based on the actual usage quantity. The settlement ceiling is the total amount for the year, and any excess amount will be the responsibility of the supplier. The evaluation for multiple products will be based on the total annual amount for all products.

Page 9

# Extracted Keyword

Consumables  
Spare parts  
Warranty period  
Tender  
Product 1  
Model/Specification  
Unit  
Estimated annual usage  
Name  
Manufacturer  
Unit price  
Subtotal  
Remarks  
Total  
Product 2 (if applicable)  
Quotations  
Payment settlement  
Actual usage quantity  
Settlement ceiling  
Supplier  
Multiple tendered products  
Evaluation  
Total annual amount

Page 9

# Raw Table

## Table 9-1

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 0 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| 序 号 | 名称 | 制造商家 | 型号/规格 （如有） | 单 位 | 预计年使 用量 | 单价（元） | 小计（元） | 备注 |
| 1 |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |  |  |  |  |
| … |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 合计（元/年） | None | None | None | None | None | None |  | None |

## Table 9-2

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 0 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| 序 号 | 名称 | 制造商家 | 型号/规格 （如有） | 单 位 | 预计年使 用量 | 单价（元） | 小计（元） | 备注 |
| 1 |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |  |  |  |  |
| … |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 合计（元/年） | None | None | None | None | None | None |  | None |